



Prot. Nr. 11.5 / 21.02 / 674783

Bozen / Bolzano,

14. Dez. 2012

Bearbeitet von / redatto da:
Dr. Edith ZanottiTrasmissione mediante portale
Übermittlung mittels PortalAn alle Bieter der Ausschreibung
A tutti i partecipanti alla garaZur Kenntnis
Per conoscenza
E-MailEveline Tevini
Marlies Biedermann
Amt 11.5 – Amt für Verwaltungsangelegenheiten
Landhaus Nr. 2
Silvius-Magnago-Platz 10
39100 Bozen (BZ)Arch. Andrea Segà
Abt. 11 – Hochbau u. Technischer Dienst
Im HausArch. Paolo Bellenzier
Amt 11.1 Amt für Hochbau Ost
Im Haus“EV-Technologiezentrum – Aushub u.
Sanierung Böden“ – 81/2011“

- Mitteilung des Zuschlages nach GVD 163/06, Artikel 79.
- Freistellung der vorläufigen Kautionen aller Teilnehmer, mit Ausnahme jener des Zuschlagsempfängers

“EV-Technologiezentrum – Aushub u.
Sanierung Böden“ – 81/2011“

- Comunicazione dell'aggiudicazione ai sensi dell'articolo 79 del D.Lgs. 163/06.
- Svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutte le ditte partecipanti, eccetto quella dell'impresa aggiudicataria

Betreff der Ausschreibung

Oggetto della gara

EV-Technologiezentrum – Aushub u. Sanierung Böden“ – 81/2011

Gesamtbetrag der Arbeiten / Leistungen

Importo complessivo dei lavori / della prestazione

1.732.615,76 €Kosten für die Durchführung der im
Sicherheitsplan vorgeschriebenen
Maßnahmen

Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza

19.052,40 €



Zuschlagsempfänger

Impresa aggiudicataria

Misconel GmbH. / Srl.

Vertragspreis, ohne MwSt., Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen inbegriffen

Importo contrattuale, esclusa l'I.V.A., comprensivo degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza

1.003.958,46 €

Es wird mitgeteilt, dass die im Betreff genannte Ausschreibung laut Niederschrift Sammlung Nr. 233 vom 12.12.2012 der Abteilung 11 - Amt für Verwaltungsangelegenheiten - an die Firma Misconel GmbH. zugeschlagen wurde, da diese das günstigste, bzw. wirtschaftlich günstigste Angebot für die Verwaltung unterbreitet hat.

Si comunica, che giusto verbale raccolta n. 233 dd. 12.12.2012 della Rip. 11 – Ufficio Affari amministrativi - l'impresa Misconel Srl. è rimasta aggiudicataria dell'appalto in oggetto, avendo offerto il prezzo più vantaggioso, rispettivamente l'offerta economicamente più vantaggiosa per l'Amministrazione.

Das Vergabeverfahren ist unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt worden.

La procedura di gara è stata eseguita nel rispetto delle norme di legge.

Der Zuschlag ist für die Firma sofort bindend, während dieser für die Verwaltung verbindlich wird, nachdem der entsprechende Auftrag rechtskräftig geworden ist.

L'aggiudicazione, mentre vincola immediatamente l'impresa aggiudicataria, diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale dopo che l'incarico è divenuto esecutivo.

Der Auftraggeber übermittelt allen Bewerbern und Bieter, die beigelegte die Aufstellung der Rangordnung der Bieter, zum Zecke der Erfüllung der Pflichten nach GVD 163/06, Artikel 79, Absatz 5 und ff.

L'amministrazione committente trasmette a tutti i candidati e partecipanti, l'allegato elenco della graduatoria delle ditte, ai fini dell'assolvimento degli oneri previsti dall'articolo 79 comma 5 e segg. del D.Lgs. n. 163/06.

Der Auftraggeber übermittelt allen Teilnehmern an der Ausschreibung innerhalb von 10 Tagen nach Erhalt eines entsprechenden schriftlichen Antrags und Übermittlung des Einzahlungsbelegs der Abschriftsgebühren gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 16. Juni 1994, Nr. 21, die Niederschrift des Verfahrens mittels Einschreibebrief.

L'amministrazione committente trasmette a tutti i partecipanti alla gara entro 10 giorni dal ricevimento di apposita richiesta scritta ed inoltre della ricevuta del versamento di Euro 20,00.-, dovuto per diritti di copia in base al Decreto del Presidente della Provincia del 16. giugno 1994, n. 21, il verbale di gara, tramite lettera raccomandata.

Die Überweisung der Abschriftsgebühren in Höhe von Euro 20,00 muss auf das Postkontokorrent Nr. 273391, lautend auf Autonome Provinz Bozen – Schatzamtsdienst –, oder auf das Bankkontokorrent IBAN IT93N 06045 11619 0000 0000 8000, Codex B.I.C.: CRBZ IT 2B 107, Südtiroler Sparkasse A.G., Horazstraße 4/d, 39100 Bozen erfolgen. Als Einzahlungsgrund ist "Amt für Verwaltungsangelegenheiten – Abschriftsgebühren für Niederschrift" anzugeben.

Il versamento deve avvenire tramite bollettino postale sul c/c postale n. 273391 intestato alla Provincia Autonoma di Bolzano – Servizio di Tesoreria - oppure sul c/c bancario IBAN IT 93 N060 4511 6190 0000 0008 000, Codice B.I.C.: CRBZ IT 2B 107, Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.a., Via Orazio 4/d, 39100 Bolzano, specificando la causale "Ufficio Affari amministrativi – diritti di copia verbale".

Gegen die Bekanntmachung und die

Avverso il bando di gara ed i provvedimenti



verbundenen und darauf folgenden Maßnahmen betreffend die Abwicklung der Vergabe, kann vor dem zuständigen Verwaltungsgericht, Rekurs mit der Betreuung eines Rechtsanwaltes eingereicht werden. Der Termin für die Einlage des Rekurses ist 30 Tage ab Erhalt dieser Mitteilung, nach GVD 163/06, Artikel 243-bis und ff.

Die Stillhaltefrist läuft nach 35 Tagen ab Erhalt dieser Mitteilung ab, gemäß GVD 163/06, Artikel 11, Absatz 10. Der Vertrag wird somit erst nach diesem Datum abgeschlossen.

Es wird mitgeteilt, dass mit diesem Schreiben die Freistellung der vorläufigen Kautionen der obgenannten Ausschreibung aller Teilnehmer, mit Ausnahme jener des Zuschlagsempfängers, ermächtigt wird.

Mit freundlichen Grüßen

DER AMTSDIREKTOR

Anlagen / Allegati
Aufstellung der Rangordnung der Bieter/elenco della graduatoria delle ditte

connessi e consequenziali relativi allo svolgimento della gara è ammesso ricorso al TAR competente, con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di 30 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 243-bis e segg. del D.Lgs. 163/06.

Il termine dilatorio scade dopo 35 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 11 comma 10 del D.Lgs. 163/06. Pertanto il contratto non sarà stipulato prima di tale data.

Con la presente, si autorizza lo svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutte le ditte partecipanti per la gara di cui sopra, eccetto quella dell'impresa aggiudicataria.

Cordiali saluti

IL DIRETTORE D'UFFICIO

Dr. Georg Tengler

Ausschreibungsbetrag		1.732.615,76 €	
importo dei lavori posto a base di gara			
Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza		19.052,40 €	
Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Arbeiten importo complessivo dei lavori in appalto		1.751.668,16 €	
Bietor imprese offerenti	Abschlag des angebotenen Preises auf Ausschreibungssumme ribasso del prezzo offerto sull'importo a base d'asta	angebotener Preis - € prezzo offerto - €	Mindestens 5 Firmen almeno 5 ditte
SMEDA SRL	14,23	1.486.116,26€	
Bugno Luciano Srl.	17,48	1.429.739,73€	
Wipplaler Bau AG	20,98	1.369.031,00€	
Consorzio Lavoro Ambiente Soc. coop.	28,40	1.240.564,86€	
ECO.GE SRL	33,73	1.148.211,95€	
SEA spa	35,83	1.094.481,20€	
Cogno Srl.	37,71	1.079.328,92€	
Ladurner Bonifiche S.r.l. - Erdbau S.r.l.	37,92	1.075.678,00€	
Unisco Società Cooperativa	42,33	999.135,76€	sopra soglia
Misconei Srl	43,15	984.906,09€	sopra soglia
Anzahl Bieter n. imprese offerenti	10		
Anzahl Bieter - 10% n. imprese offerenti - 10%	8		
Mittelwert für Berechnung Schwellenwert media per il calcolo della soglia d'esclusione	29,737		
Schwellenwert soglia d'esclusione	38,696		
Zuschlagsempfänger impresa aggiudicataria	Misconei Srl		
Vertragspreis importo contrattuale	1.003.958,48		